

## LES GROUPES

Les camps sont offerts aux enfants de 5 à 13 ans. Les enfants seront divisés en groupe d'âges. Chacune des équipes sera constituée d'un moniteur pour douze (12) enfants.

\*Pré-requis: L'enfant doit avoir fréquenté la maternelle

\*Service de garde de 6h45 à 9h00 et 16h00 à 18h00.

\*Prévoir un repas froid et 2 collations.

## LIEU D'ACTIVITÉS

\*Semaines du 27 juin au 19 août 2016 : École Notre-Dame au 50 rue Young.

\*Semaine du 22 au 26 août 2016 : Chalet de Tennis au 423 Avenue du Parc.

## MODE D'INSCRIPTION

1- En ligne au [www.gvl-inc.com](http://www.gvl-inc.com) dès le 21 mars 2016  
Paiement par carte de crédit seulement (Visa ou MasterCard).

2- Par la poste dès maintenant et jusqu'au 3 juin 2016.  
Après cette date, nous accepterons les inscriptions jusqu'à ce que le maximum soit atteint.

### **Adresse de retour :**

GVL inc  
3275, 1<sup>ère</sup> rue, local 5  
St-Hubert (Québec), J3Y 8Y6,  
450-678-6290 - 1-877 678-6290

## POUR LES PAIEMENTS PAR CHÈQUE :

### **Deux (2) semaines et moins**

Un (1) seul paiement total sera accepté (chèque daté du 15 avril 2016).

### **Trois (3) semaines et plus**

Deux (2) paiements seront acceptés.

- 50% daté du 15 avril 2016
- 50% daté du 3 juin 2016

Les chèques devront être libellés au nom de « GVL inc ».

## POLITIQUE DE REMBOURSEMENT

Les remboursements seront émis pour causes médicales seulement. La demande devra être faite par écrit, accompagnée du certificat médical.

Les remboursements seront faits en septembre 2016.

Aucun remboursement ne sera fait pour les sorties manquées et/ou sur le dépôt d'inscription.

**Frais d'annulation : 15%**

**Frais pour les chèques retournés : 20 \$ par chèque**

**Subvention de la ville de Waterloo :** Formulaire disponible au service des loisirs de la ville de Waterloo  
info : Philippe St-Denis: 450-582-2282 poste 230.

**Subvention de la ville de Shefford :** Contactez Mme Lyn Ouellet au 450-539-2258 poste 239.

## PRENDRE NOTE

1. Les fiches d'inscriptions incomplètes seront retournées.
2. **Aucune confirmation écrite ou téléphonique ne sera faite.** Advenant le cas où il nous serait impossible de répondre à votre demande, nous vous contacterons.
3. **AES se réserve le droit d'annuler une thématique si le nombre de participants est insuffisant.**

## THE GROUPS

The camps are offered to the children between 5 and 13 years old. Children will be divided by age. Each group will consist of one counsellor for twelve (12) children.

\*Required: The child must have attended kindergarten.

\*Day care 6:45 am to 9:00 am and 4:00 pm to 6:00 pm

\*Provide one cold lunch and 2 snacks.

## ACTIVITY LOCATIONS

\*The weeks from June 27<sup>th</sup> to August 19<sup>th</sup>: École Notre-Dame at 50 Young street.

\*August 22<sup>nd</sup> to the 26<sup>th</sup> : Chalet de Tennis at 423 Avenue Du Parc.

## REGISTRATIONS

1- Online at [www.gvl-inc.com](http://www.gvl-inc.com) starting March 21<sup>st</sup> 2016  
Payment by credit card only (Visa or MasterCard).

2- By mail from now until June 3<sup>rd</sup>, 2016. After this date, registrations will be accepted until the maximum is reached.

### **Return address:**

GVL inc  
3275, 1<sup>ère</sup> rue, local 5  
St-Hubert (Québec), J3Y 8Y6,  
450-678-6290 - 1-877 678-6290

## FOR THE PAYMENT BY CHECKS:

### **Two (2) weeks and less**

Only one (1) total payment will be accepted (Check dated April 15<sup>th</sup> 2016).

### **Three (3) weeks and more**

Two (2) payments will be accepted.

- 50% on April 15th 2016
- 50% on June 3rd 2016

Checks payable to « GVL Inc »

## REFUND POLICY

Our refund policy is for medical reasons only and requests must be made in writing including a medical certificate. The refund will be sent in September 2016.

There are no refunds for missed outings and/or for the registration deposit

**Cancellation fees: 15%**

**Returned checks fees: \$ 20 per cheque**

**Grant for residents of Waterloo:** Form available at the service des loisirs de Waterloo. Info: Philippe St-Denis : 450-582-2282 extension 230.

**Grant for residents of Shefford :** Contact Mrs. Lyn Ouellet at 450-539-2258 extension 239.

## PLEASE NOTE

1. Incomplete registration forms will be returned.
2. **No written or telephone confirmation will be made.** If we cannot meet your demand, we will contact you.
3. **AES could cancel a camp theme if the number of participants is insufficient.**

**IDENTIFICATION DE L'ENFANT / CHILD IDENTIFICATION**

NOM/NAME \_\_\_\_\_ PRÉNOM/FIRST NAME \_\_\_\_\_

ADRESSE/ADDRESS \_\_\_\_\_

VILLE/CITY \_\_\_\_\_ CODE POSTALE/POSTAL CODE \_\_\_\_\_

TÉL.(RÉS.)/HOME PHONE \_\_\_\_\_ TÉL.(BUREAU)/WORK PHONE \_\_\_\_\_

**REÇU D'IMPÔT/INCOME TAX RECEIPT**

NOM DU PARENT/PARENT NAME \_\_\_\_\_

NO ASS SOCIALE/SOCIAL INSURANCE NUMBER \_\_\_\_\_

COURRIEL/EMAIL : \_\_\_\_\_

**\*\*\*LES CAMPS SERONT FERMÉS LE 1 JUILLET\*\*\* CAMP WILL BE CLOSE ON THE 1<sup>ST</sup> JULY\*\*\***

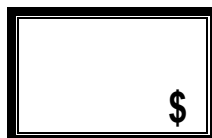
**Inscription réservée seulement aux résidents de / Registration is reserved only for the resident of;**  
Waterloo, Warden, St-Joachim, Shefford, Bolton Ouest, Lac Brome, Lawrenceville, Stukely-sud, St-Étienne-de-Bolton, Canton de Potton et Roxton Pond.

**Veillez communiquer avec votre municipalité si le nom de votre ville n'apparaît pas.  
Communicate with your municipality if your city name is not mentioned**

Camp Régulier et Camps Thématiques Regular camp and Theme camps	27 au 1 juillet 27 to 1 July École Notre-Dame	4 au 8 juillet 4 to 8 July École Notre-Dame	11 au 15 juillet 11 to 15 July École Notre-Dame	18 au 22 juillet 18 to 22 July École Notre-Dame	25 au 29 juillet 25 to 29 July École Notre-Dame	1 au 5 août 1 to 5 August École Notre-Dame	8 au 12 août 8 to 12 August École Notre-Dame	15 au 19 août 15 au 19 Aug École Notre-Dame	22 - 26 août 22 - 26 aug Chalet Tennis
<b>5-13 ANS</b> Ne cochez qu'un seul choix par semaine.	Camp régulier Regular camp <input type="checkbox"/> 80\$	Camp régulier Regular camp <input type="checkbox"/> 80\$	Camp régulier Regular camp <input type="checkbox"/> 80\$	Camp régulier Regular camp <input type="checkbox"/> 80\$	Camp régulier Regular camp <input type="checkbox"/> 80\$	Camp régulier Regular camp <input type="checkbox"/> 80\$	Camp régulier Regular camp <input type="checkbox"/> 80\$	Méli-Mélo <input type="checkbox"/> 100\$	Construction et création <input type="checkbox"/> 100\$
<b>5-13 YEARS OLD</b> Only one choice per week.	Fou du sport Crazy sports <input type="checkbox"/> 100\$	Le sculpteur The sculptor <input type="checkbox"/> 105\$	Donjon Dragon Dungeon Dragon <input type="checkbox"/> 100\$	À vos pinceaux To your brushes <input type="checkbox"/> 100\$	Les sportifs The athletes <input type="checkbox"/> 100\$	Cuisine en fête Feast in the kitchen <input type="checkbox"/> 105\$	Les scientifiques The scientists <input type="checkbox"/> 105\$		
<b>SORTIES OPTIONNELLES</b> OPTIONAL OUTING		Arbraska 5 juillet July 5th <input type="checkbox"/> 25 \$	Funtropolis 13 juillet July 13th <input type="checkbox"/> 26 \$	Ferme Guyon 20 juillet July 20 <sup>th</sup> <input type="checkbox"/> 24 \$			Ranch Massawippi 10 août August 10th <input type="checkbox"/> 25 \$	Fête Finale Final Celebration 18 août August 18th <input type="checkbox"/> Gratuit/Free	
<b>SERVICE DE GARDE DAYCARE</b> École St-Bernadin	<input type="checkbox"/> 25 \$	<input type="checkbox"/> 25 \$	<input type="checkbox"/> 25 \$	<input type="checkbox"/> 25 \$	<input type="checkbox"/> 25 \$	<input type="checkbox"/> 25 \$	<input type="checkbox"/> 25 \$	<input type="checkbox"/> 25 \$	<input type="checkbox"/> 25 \$
<b>TOTAL</b>									
<b>CHANDAIL/ T-SHIRT</b> Inclus dans le prix Avant 3 juin 2016 Included in the Price before 3 <sup>rd</sup> of June 2016	<b>JUNIOR</b>	P (6-8) <input type="checkbox"/>	M (10-12) <input type="checkbox"/>	L (14-16) <input type="checkbox"/>	<b>ADULTE ADULT</b>	P <input type="checkbox"/>	M <input type="checkbox"/>	L <input type="checkbox"/>	XL <input type="checkbox"/>

GRAND TOTAL :  
Additionnez le total par semaine et ajoutez 10\$ de frais d'inscription.

GRAND TOTAL :  
Add the total weekly plus add \$ 10 registration fee.



Payable en un versement complet OU possibilité de deux versements si plus de trois (3) semaines.

1<sup>er</sup> versement : \_\_\_\_ \$ (50% daté du 15 avril 2016)

2<sup>e</sup> versement : \_\_\_\_ \$ (50% daté du 3 juin 2016)

Payable in one lump sum OR possibility of two installments if more than three (3) weeks

1<sup>st</sup> payment : \_\_\_\_ \$ (50% dated April 15<sup>th</sup> 2016)

2<sup>nd</sup> payment : \_\_\_\_ \$ (50% dated June 3<sup>rd</sup> 2016)

Chèque libellé à l'ordre de  
Check made payable to  
GVL inc.  
3275 1<sup>ère</sup> Rue, local 5  
Saint-Hubert QC J3Y 8Y6

Paiement complet par  
carte de crédit  
Full credit Card payment

VISA  M/C

EXP. \_\_\_\_\_ (m/année)



**CAMP DE JOUR ÉTÉ 2016/ DAY CAMP 2016**  
**FICHE DE SANTÉ / MEDICAL FORM**  
**WATERLOO**



Nom/family name : \_\_\_\_\_ Prénom/name : \_\_\_\_\_

No d'assurance-maladie/Medical card number : \_\_\_\_\_ Exp : \_\_\_\_\_

Nom, prénom/Name (mère/mother) : \_\_\_\_\_

No de téléphone/telephone number : Résidence/home \_\_\_\_\_ travail/work : \_\_\_\_\_ cell : \_\_\_\_\_

Nom, prénom/ Name (père/father) : \_\_\_\_\_

No de téléphone/telephone number : Résidence/home \_\_\_\_\_ travail/work : \_\_\_\_\_ cell : \_\_\_\_\_

**EN CAS D'URGENCE : (autre que les parents)/ IN CASE OF EMERGENCY (OTHER THEN PARENTS)**

Nom, Prénom/Name : \_\_\_\_\_ lien/Relationship : \_\_\_\_\_

No de téléphone/Telephone : \_\_\_\_\_ ou/or \_\_\_\_\_

Nom, Prénom/Name : \_\_\_\_\_ lien/Relationship : \_\_\_\_\_

No de téléphone/Telephone : \_\_\_\_\_ ou/or \_\_\_\_\_

À la fin de la journée mon enfant repartira/ At the end of the day my child will leave :

Seul/ alone  Avec la mère/ with mother  Avec le père/ with father  Autres/ other  : \_\_\_\_\_

**Pour la sécurité de vos enfants, un mot de passe sera demandé à la personne qui quittera avec vos enfants à la fin de la journée/ For the security of the children, we ask a password at the end of the day .**

**MOT DE PASSE/PASSWORD :** \_\_\_\_\_

**VOTRE ENFANT A-T-IL DES PROBLÈMES DE SANTÉ, DES ALLERGIES OU DES BESOINS PARTICULIERS/ DOES YOUR CHILD HAVE ANY HEALTH PROBLEMS, ALLERGIES OR SPECIAL NEEDS?**

Si oui, lesquels/if yes which : \_\_\_\_\_

TDAH/ADHD  TSA/TSA  TROUBLE DE COMPORTEMENT/BEHAVIOR DISORDER  AUTRE/OTHER : \_\_\_\_\_

Médicaments à prendre au camp/Medication at camp : \_\_\_\_\_

Mon enfant sait nager/ Does your child swim? : Oui/Yes  Non/no  Avec flotteur/with floaters

En cas d'urgence, j'autorise les camps AES à prendre les actions nécessaires pour assurer la santé et le bien être de mon enfant/In case of emergency, I authorise the employees of the camp to take the necessary actions for the health and well-being of my child

Oui/yes  Non/no  Initiales/Initials : \_\_\_\_\_

J'affirme avoir pris connaissance que les gestionnaires de camps prévoient un remboursement pour **cause médicales seulement** (certificat médical à l'appui). Les remboursements seront faits en septembre 2016. Aucun remboursement ne sera fait après la date de l'activité pour une sortie manquée ou pour une suspension./I understand and read that refunds from the managers of day camp will only be given for medical reasons (with medical proof) Refunds will be done in September 2016. No refunds will be given after the date of the activity for missing an outing or due to a suspension.

Oui/yes  Non/no  Initiales/Initials : \_\_\_\_\_

J'atteste que tous les renseignements sont véridiques et que je n'ai fait aucune omission en ce qui a trait aux besoins particuliers et/ou incapacités de mon enfant. Dans le cas contraire, je comprends que GVL Inc. pourrait retirer mon enfant du camp pour sa propre sécurité et celle des autres participants./ I certify that all this information is valid et I have not omitted anything regarding special needs and/or incapacities of my child. Otherwise, I understand that GVL Inc, can withdraw my child from the camp for his/her security and for the security of others.

Oui/yes  Non/no  Initiales/Initials : \_\_\_\_\_

Les gestionnaires de camps ne pourront être tenus responsables si des évènements sont causés par des informations manquantes sur cette fiche. (Maladies, incapacités ou allergies)/ The managers of the day camp will not be responsible for any events that are caused by missing informations from the medical form (health problems, inability or allergies).

\_\_\_\_\_  
NOM/ NAME

\_\_\_\_\_  
SIGNATURE

\_\_\_\_\_  
DATE

# Descriptions des camps spécialisés

## À vos pinceaux

Sors ton côté imaginatif et viens découvrir l'artiste en toi ! Dans ce camp riche en couleur, tu pourras expérimenter les différentes techniques proposées, à l'aide de pinceaux, pastels, éponges et bien plus. Parents et amis pourront admirer tes créations lors de l'exposition du vendredi.

## Construction et création

L'inventeur en toi sera ravi de construire et assembler des fusées, robots, véhicules et même un pont géant. Blocs, poulies, engrenage et bien plus seront à ta disposition afin de créer différentes structures. Attention zone de construction en cours!

## Cuisine en fête

Voilà l'occasion rêvée de mettre la main à la pâte et de concocter de belles recettes sous le thème des différentes fêtes de l'année : Halloween, Noël, St-Valentin, etc. Tu pourras ainsi démontrer tes talents culinaires en rapportant à la maison les petits plats que tu auras cuisinés.

## Donjon Dragon

Le thème «Donjon & Dragons» vise à procurer aux jeunes une expérience unique de jeu de rôle et de combat à l'épée (de mousse bien entendu!). En résumé, les jeunes seront invités à se confectionner un personnage qu'ils intégreront à un univers médiéval fantastique.

## Fou du sport

Tu aimes bouger, tu es un adepte de sports et tu désires te dépasser ? Voici l'occasion de t'initier et d'explorer plusieurs activités telles que le tchoukball, la crosse, le hand ball, le ballon géant, le pili-polo et bien d'autres. Fou du sport, es-tu prêt ?

## Les scientifiques

Les expériences te fascinent ? Ton côté scientifique rêve de manipuler et d'observer les différentes réactions chimiques ? Et bien en collaboration avec un spécialiste de science, une multitude d'ateliers palpitants te seront proposés afin de développer tes neurones.

## Les sportifs

À vos marques, prêts, bougez ! Le camp des sportifs t'offre une panoplie de disciplines sportives telles que le badminton, le mini-golf pikamo, le hockey gazon, le frisbee golf, le volley-ball, la ringuette et plusieurs autres. Embarque dans la course!

## Le sculpteur

Ce camp est fait sur mesure pour toi si tu aimes salir les mains et transformer différentes matières pour en faire une œuvre d'art ! Plusieurs techniques et matériaux propres au monde de la sculpture seront mis de l'avant. Tu pourras exposer tes réalisations à la fin de la semaine.

## Méli-mélo

Tu aimes la diversité ? Viens découvrir cette semaine où 5 thématiques différentes seront à l'honneur : journée nature, journée fantastique, journée gadget, journée voyage, sans oublier la journée épreuves et défis. De tout pour tous les goûts, plaisir assuré.